

Seules les traces font rêver

LABORATOIRE DE FORMATION DIRIGÉ PAR MARIANNE SÉGOL-SAMOY
ET GABRIEL DUFAY ORGANISÉ PAR LA COMÉDIE DE DANS LE CADRE DU
DISPOSITIF PARCOURS EN ACTES.

En explorant ces courtes pièces inédites et elliptiques nous voulons, au cours de ce laboratoire à la fois tisser des liens entre ces quatre grand.e.s auteur.rice.s du théâtre nordique, mais aussi éclairer leurs différences et leur singularité d'écriture. Avec ces formes brèves, chacun.e va au nerf de son œuvre et nous délivre un poème, une épure, resserrant son propos pour n'en garder que l'essentiel.

Les pièces que nous réunissons ici ont pour thématique commune l'amour, la séparation et la condition humaine. Elles se présentent comme des huis clos autour du couple, de l'autre, du temps qui passe, des trahisons et des fantômes du passé tout aussi bien que de l'avenir. À chaque fois, on retrouve une partition d'une précision absolue, peu de personnages (trois ou quatre), un lieu fixe, un suspense constant et une énigme à résoudre.

Dans chacune de ses pièces, qui se laissent lire comme des enquêtes, on entre en contact avec une présence, on est attentif aux signes, à quelque chose qui cherche obstinément à s'exprimer, une vérité parfois menaçante ou angoissante. Les secrets peuplent les murs et les mots de ces êtres perdus ; nous faisons face à un théâtre de l'indicible, dans lequel les éléments semblent parler, un théâtre de l'inquiétude et de la suspension, mettant en avant l'étrangeté de nos existences.

Fosse, Norèn, Lygre et Isakstuen radiographient l'être humain, observent le travail du temps, les trahisons, les mensonges, et sculptent des pièces intimes, profondément épurées.

Par ailleurs, l'idée est de confronter les acteur.rice.s à ces pièces intimes, à la fois modernes et intemporelles, qui abordent nombre de thèmes existentiels dialoguant et résonant singulièrement. Les solitudes se croisent, les couples se forment et se séparent, le temps est élastique, la mémoire incertaine, et les fantômes omniprésents dans ces œuvres où l'encre blanche (ce qui n'est pas dit et qui s'écrit entre les lignes) est au moins aussi importante et cruciale, si ce n'est davantage, que l'encre noire.

Corpus de textes

La trilogie de la mémoire - Tu existes d'Arne Lygre (traduction Marianne Ségol-Samoy)

Plus nous sommes ensemble de Monika Isakstuen (traduction Marianne Ségol-Samoy)

Nous sommes des guerriers de Monika Isakstuen (traduction Marianne Ségol-Samoy)

Pur de Lars Norèn (traduction Amélie Berg)

Liberté de Jon Fosse (traduction Marianne Ségol-Samoy & Gabriel Dufay)

Pendant que la lumière baisse et que tout devient noir de Jon Fosse (traduction Marianne Ségol-Samoy & Gabriel Dufay)

Marianne Ségol-Samoy est traductrice (suédois, norvégien), dramaturge et comédienne. Elle travaille régulièrement en Suède et en France avec des auteur.rice.s et des metteur.e.s en scènes comme Marcus Lindeen, Malin Axelsson, Suzanne Osten, Marcial Di Fonzo Bo.

En France, elle s'attache à découvrir et à faire connaître les nouvelles voix du théâtre nordique. Elle a traduit une cinquantaine de pièces et une trentaine de romans. Des auteur.rice.s de théâtre comme Jon Fosse, Sara Stridsberg, Jonas Hassen Khemiri, Marcus Lindeen, Monica Isakstuen, Arne Lygre, Rasmus Lindberg, Lars von Trier..., des auteur.rice.s de romans comme Henning Mankell, Jonas Hassen Khemiri, Sami Saïd, PO Enquist.

Nombre de ses traductions sont publiées, et régulièrement montées en France et dans les pays francophones.

Depuis 2016, elle coordonne le Comité nordique de la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale.

Depuis 2017, elle travaille comme dramaturge et collaboratrice artistique avec l'artiste suédois Marcus Lindeen avec qui elle a monté la compagnie *Wild Minds*, associée au Piccolo Teatro de Milan.

Depuis 2021, elle est artiste associée au Méta-CDN de Poitou-Charentes et à la Comédie de Caen-CDN de Normandie.

En 2021, le prix Médicis du roman étranger a été attribué à *La Clause paternelle* de Jonas Hassen Khemiri dans sa traduction.

Gabriel Dufay s'est formé au conservatoire municipal du XIIIème arrondissement de Paris, à l'ESAD puis au CSNAD de Paris. Il joue au théâtre pour Christophe Rauck, Jean- Paul Wenzel, Wajdi Mouawad, Emmanuel Bourdieu, Denis Podalydès, Pauline Masson, Cécile Pauthe, Alain Françon, Othello Vilgard, David Géry, Igor Mendjisky, Baptiste Guiton...

Il travaille pour la radio (France Culture et France Inter), la télévision, le cinéma, participe régulièrement à des lectures publiques et a dirigé des stages autour de l'œuvre de Nathalie Sarraute, Jon Fosse, Laurent Mauvignier, Harold Pinter, Falk Richter ou Dennis Kelly au Théâtre de Carouge (Genève), à la Comédie Poitou-Charentes (Poitiers), au CNSAD (Paris) et à l'École des Teintureries (Lausanne).

En 2008, il crée la Compagnie ***Incandescence***, en vue de défendre un théâtre exigeant, en prise avec la société et constitué d'écritures nouvelles et poétiques qui toutes mettent en jeu les codes de l'écriture dramatique. En tant que metteur en scène, il crée en 2009 ***Push Up*** de Roland Schimmelpfennig au Théâtre Vidy-Lausanne (tournée en 2010 au TnBA, au Théâtre de l'Avant-Seine, au Théâtre des Célestins, au Théâtre National de la Criée, à la Coursive et au TDB...). En mai 2013, il traduit et crée ***Ylajali*** de Jon Fosse au Théâtre de L'apostrophe – Cergy-Pontoise (tournée en 2014 au Théâtre des Célestins, au Théâtre Monfort, à la Comédie Poitou-Charentes, à la Manufacture et au TNT...). Il crée en 2015 un spectacle autour de l'œuvre de Robert Desnos, ***Journal d'une apparition***, au Théâtre National de Chaillot (tournée en 2016-17), en 2017 de ***À deux heures du matin*** de Falk Richter au Théâtre du Reflet à Vevey (tournée au Grütli et à la Grange de Dorigny), et en 2018, à la Maison des Arts de Créteil, la première pièce de Kae Tempest qu'il traduit également pour l'Arche Éditeur : ***Fracassés*** (tournée en 2018-19 à la Villette, au Théâtre des Célestins, à la MCA, à la Comète et la Nouvelle Scène Nationale de Cergy-Pontoise). Puis il crée en juillet 2020 le festival ***Des après-midi sous les arbres avec*** la librairie des Abbesses, soutenu par la Mairie de Paris et le Théâtre de la Ville. Il vient de créer un spectacle autour de Brigitte Fontaine, ***Colère noire***, à la Maison des Arts de Créteil en septembre 2021 (tournée aux Plateaux Sauvages).

Gabriel Dufay est également auteur : il écrit des adaptations et des textes pour France Culture et France Inter. Il a notamment publié un livre autour du théâtre et de ses fantômes : ***Hors jeu - des masques à abattre*** (Les Belles Lettres/Archimbaud), et deux livres d'entretiens avec Denis Podalydès et Michel Bouquet. Il est également membre du Bureau de lecture de France Culture.